

การศึกษาคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน

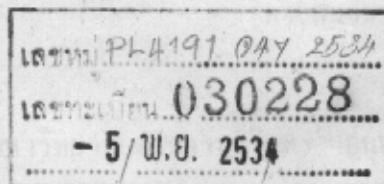
กิ่งอำเภอทุ่งยางแดง จังหวัดปัตตานี

A Study of Words and Meanings of a Southern Thai Dialect  
in Tambon Phithen, Tung Yang Daeng Sub-District, Pattani Province



เจริญ สุวรรณรัตน์

Chareon Suwanratt



วิทยาลัยศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย (สายภาษา)

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

Master of Arts (Thai)

Prince of Songkla University

2534

ชื่อวิทยานิพนธ์	การศึกษาคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhec กิ่งอำเภ ทุ่งยางแดง จังหวัดปัตตานี
ผู้เขียน	นายเจริญ สุวรรณรัตน์
สาขาวิชา	ภาษาไทย (สายภาษา)
ปีการศึกษา	2534

### บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มุ่งจะศึกษาคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhec ที่มี  
ใช้อยู่ในตำบลลพิตhec กิ่งอำเภทุ่งยางแดง จังหวัดปัตตานี โดยศึกษาการใช้คำศัพท์ภาษาถิ่น  
นี้ ในแง่การใช้คำศัพท์ที่เหมือนกัน ต่างกัน กับภาษาไทยมาตรฐานและภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป

ผลของการวิจัยพอสรุป ได้ดังนี้

1. ลักษณะโครงสร้างของคำ และการสร้างคำในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhec  
เพื่อนำมาเปรียบเทียบกับภาษาไทยมาตรฐาน จะเห็นได้ว่า
  - 1.1 ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhec มีโครงสร้างของคำพยางค์เดี่ยว และ  
คำสองพยางค์ เหมือนกับภาษาไทยมาตรฐาน
  - 1.2 ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhec มีลักษณะการสร้างคำซ้ำ คำซ้อน และ  
คำประสม เหมือนกับภาษาไทยมาตรฐาน
  - 1.3 การเรียงลำดับคำ คำบางคำในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhecจะเรียง  
ลำดับคำสลับที่กับภาษาไทยมาตรฐาน
  - 1.4 การสร้างคำภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhecบางคำ จะนำเอาภาษา  
มลายูท้องถิ่นปัตตานีมาประสมกับคำภาษาไทย
2. การศึกษาเกี่ยวกับเรื่องคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลลพิตhec  
ผู้วิจัยได้นำเอาคำและความหมายมาเปรียบเทียบกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ผลของการ

เปรียบเทียบแสดงให้เห็นว่า การใช้คำภาษาไทยถิ่นใต้แบ่งเป็น 2 ชนิด คือ คำศัพท์ที่ใช้รวมกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และคำศัพท์ที่ใช้ต่างกับกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป

3. เปรียบเทียบคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป กับภาษาไทยมาตรฐาน ซึ่งพอจะสรุปลักษณะการใช้คำในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนได้ดังนี้

- 3.1 คำศัพท์ที่ใช้รวมกันและความหมายตรงกัน
- 3.2 คำศัพท์ที่ใช้รวมกันแต่ความหมายต่างกัน
- 3.3 คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันแต่ความหมายเดียวกัน

นอกจากนี้ยังพบว่า มีการนำคำภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี มาใช้ในภาษาถิ่นใต้ตำบลพิเทนเป็นอันมาก ทำให้ภาษาถิ่นใต้ตำบลพิเทนได้รับอิทธิพลทั้งด้านเสียงและคำจากภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีอีกด้วย



Thesis Title : The Study of Words and Meanings of a Southern  
Thai Dialect of Tambon Phithen, Tung Yang Daeng  
Sub-District, Pattani Province  
Author : Mr. Chareon Suwanratt  
Major Program : Thai (Language)  
Academic Year : 1991

#### ABSTRACT

The purpose of this thesis is to study the words and meanings of a Southern Thai Dialect of Tambon Phiten, which is situated in the Tung Yang Daeng Sub-District of Pattani Province, in relation to Standard Thai and the General Southern Dialect.

The findings can be summed up as follows :

1. As far as morphology and syntax are concerned :

1.1) There is a similarity in the structure of one-and two-syllable words between the Phithen Dialect and Standard Thai.

1.2) The structure of reduplicated words, of synonymous compounds, and of compound words are also similar between the two.

1.3) The only difference lies in the word order, which is converse between the two.

1.4) Also, a number of the compound words used in the most Phithen Dialect are made up of loanwords from the Pattani-Malay Dialect and words of Standard Thai.

2. The study of the words and meanings of a Phithen Dialect, as compared with the General Southern Thai Dialect, shows that words used in the Phithen Dialect can be divided into 2 groups, namely, similar vocabulary and different vocabulary between the Phithen Dialect and the General Southern Dialect.

3. The comparison between the words and their meanings of the Phithen Dialect and of Standard Thai shows 3 types of words:

3.1) Words shared between the two, bearing the same meanings;

3.2) Words shared between the two, bearing different meanings;

3.3) Different words between the two, but bearing the same meanings.

Furthermore, the use of several loanwords from the Pattani-Malay Dialect in the Phithen Dialect clearly indicates the morphological and phonological influence of the former on the latter.